

EN
▲ For installation by a trained bicycle technician only. Do not attempt to install this component without proper tools, training and/or knowledge.

▲ If you are unsure how to service or install this component, please take it and your bike to a trained bicycle technician.

ES
▲ Para su instalación exclusiva por un técnico especializado en bicicletas. No intente instalar este componente sin las herramientas adecuadas, capacitación y/o conocimiento del mismo.

▲ Si tiene dudas en como instalar o reparar este componente, por favor lleve/o junto a su bicicleta a un técnico especializado en bicicletas.

FR
▲ Pour être monté par un technicien du cycle formé, uniquement. Ne pas essayer de monter cette pièce sans les outils appropriés, sans formation ou connaissances nécessaires.

▲ Si vous n'êtes pas absolument sûr de la procédure de montage, veuillez s'il vous plaît, vous rapprocher d'un technicien du cycle correctement formé.

PT
▲ A manutenção ou instalação deve ser feita apenas por mão de obra especializada.

▲ Não tente fazer qualquer tipo de manutenção ou instalação de componentes sem as ferramentas adequadas, formação técnica ou falta de experiência.

▲ Por favor leve sua bicicleta em um de nossos revendedores que possuem mão de obra especializada.

NL
▲ Alleen voor montage door gediplomeerd fietstechnicus. Probeer dit onderdeel niet zonder de juiste gereedschappen, opleiding en/of kennis te monteren.

▲ Breng uw fiets naar de specialist bij twijfel over juiste montage of onderhoud

IT
▲ L'installazione/Il montaggio deve essere eseguita da un meccanico qualificato. Non tentate di montare il componente se privi degli attrezzi necessari e se non a conoscenza delle procedure di installazione.

▲ Se non siete sicuri di come portare a termine il montaggio o la manutenzione del componente in oggetto rivolgetevi a un meccanico qualificato.

RU

▲ Подлежит установке обученным веломахаником. Не пытайтесь установить данную деталь без соответствующих инструментов, опыта и/или знаний.

▲ Если вы не знаете, как устанавливать или обслуживать данную деталь, пожалуйста, обратитесь за помощью к обученному веломаханнику.

GR
▲ Εγκατάσταση μόνο από τεχνικό ποδηλάτων. Μην επιχειρήσετε να εγκαταστήσετε αυτό το εξάρτημα χωρίς τα κατάλληλα εργαλεία, εκπαίδευση ή/και γνώσεις.

▲ Εάν δεν είστε απόλυτα σίγουροι για τη διαδικασία του εγκαταστήσετε αυτό το εξάρτημα, απευθυνθείτε σε τεχνικό ποδηλάτων.

JP
▲ 自転車整備士免許取得者による作業をお勧めします。適切な工具と経験、知識無しにこの作業を行わないでください。

▲ もし不具合や疑問点がある場合は、最寄りのTERN正規販売代理店へお問い合わせください。

KO
▲ 본 상품의 정작은 반드시 숙련된 자전거 기술자에 의해 이루어져야 합니다. 관련된 전문 지식, 기능을 갖추지 않은 상태에서 작업을 시도해서는 안 됩니다.

▲ 정비 또는 장작에 대한 방법을 확실하게 모를 시 숙련된 자전거 기술자에게 반드시 작업을 의뢰하시기 바랍니다.

TC
▲ 僅由受過訓練的技術人員的安裝。沒有適當的工具、培訓或知識，不要嘗試安裝該組件。

▲ 如果不知道如何維修或安裝該組件，請將它和自行車，交給受過訓練的技術人員處理。

SC
▲ 仅供受过专业训练的技师安装，没有适当的工具、培训、和专业的人士，不可尝试自行安装此组件。

▲ 如果您不确定如何维护或安装本组件，请携带此组件和您的自行车，到受过专业训练的技师处进行维护或安装。

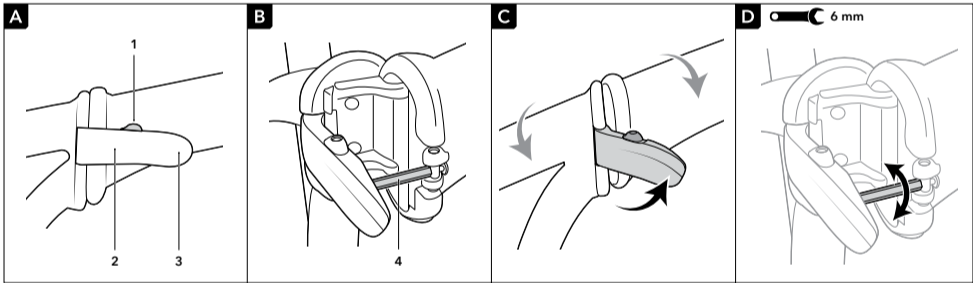
DE
▲ Die Installation ist durch einen geschulten Fahrrad-Techniker möglich. Versuchen Sie nicht diese Komponente zu installieren, ohne die richtigen Werkzeuge, das geschulte Training und/oder das entsprechende Wissen.

▲ Wenn Sie unsicher sind, wie die Komponente zu warten oder zu installieren ist, dann bringen Sie Ihr Fahrrad mit der Komponente zu einem geschulten Fahrrad-Techniker.

* Tern, the Tern Werd (logotype), the Tern Werd (device), and OCL, used alone or in combination are trade names, trade devices or registered trademarks of Mobility Holdings, Ltd.

© 2008-2013, Mobility Holdings, Ltd.

Made in Taiwan
ternbicycles.com



EN OCL Frame Joint - Adjusting

A. Aim
Adjust the OCL frame joint.

Tools
6 mm wrench

How to Identify / Parts
The OCL Joint has the OCL Security Knob (1) mounted on the OCL Lever (2) and has an OCL Lever Open End (3) and an OCL Adjustment Bolt (4).

B. Slide the OCL Security Knob and open the OCL Lever, then partially fold the bicycle. Locate the OCL Adjustment Bolt.

C. Close the OCL Lever , the force required to close should be 60~80 N from the OCL Lever Open End.

D. If the OCL Lever requires too much force to close, rotate the OCL Adjustment Bolt a quarter turn (1/4) upward (the OCL Adjustment Bolt should shorten). If the OCL Lever requires too little force to close, rotate the OCL Adjustment Bolt a quarter turn (1/4) downward (the OCL Adjustment Bolt should lengthen).

▲ Riding with an improperly adjusted Frame Joint may damage the frame or cause rider injury.

ES Articulación de cuadro (marco) OCL - Ajuste

A. Objetivo
Ajustar la articulación del cuadro OCL.

Herramientas
Llave de 6 mm

Como Identificar / Partes
La articulación OCL tiene el botón de seguridad OCL (1) montado en la palanca OCL (2) y tiene un extremo de apertura de palanca OCL (3) y un tornillo de ajuste OCL (4).

B. Desliza el botón de seguridad OCL y abre la palanca OCL, entonces pliega parcialmente la bicicleta. Localiza el tornillo de ajuste OCL.

C. Cierra la palanca OCL, la fuerza necesaria para cerrar debe ser de 60 ~ 80 N en el extremo de apertura de la palanca OCL.

D. Si la palanca OCL requiere de mucha fuerza para cerrarla, gira el tornillo de ajuste OCL un cuarto de vuelta (1/4) hacia arriba (el tornillo de ajuste OCL se debe acortar). Si la palanca OCL requiere de muy poca fuerza para cerrarla, gira el tornillo de ajuste OCL un cuarto de vuelta (1/4) hacia abajo (el tornillo de ajuste OCL debe alargarse).

▲ Pasear con la articulación de cuadro ajustada inadecuadamente puede dañar el cuadro o causar lesiones al ciclista.

FR Joint du cadre OCL - Réglage

A. Objectif
Ajuster le joint du cadre OCL.

Outils
Tourne-à-gauche de 6mm

Identification / Pièces
Le joint OCL est doté d'une poignée de sécurité OCL (1) montée sur le levier OCL (2), d'un levier OCL en position ouverte (3) ainsi que d'un écrou de réglage OCL (4).

B. Faites glisser la poignée de sécurité OCL et le levier OCL, puis pliez partiellement le vélo. Fixez l'écrou de réglage OCL.

C. Repliez le levier OCL , la force nécessaire doit être de 60 à 80 N lorsque le levier OCL est en position ouverte.

D. Si le levier OCL est trop difficile à placer en position fermée, faites pivoter l'écrou de réglage OCL d'un quart de tour (1/4) vers le haut. Si le levier OCL est trop facile à placer en position fermée, faites pivoter l'écrou de réglage OCL d'un quart de tour (1/4) vers le bas.

▲ Rouler avec un joint mal ajusté peut endommager le cadre du vélo ou provoquer des blessures graves.

PT Trava de Quadro OCL - Ajuste

A. Objetivo
Ajustar a Trava de Quadro OCL.

Ferramentas
Chave de 6 mm.

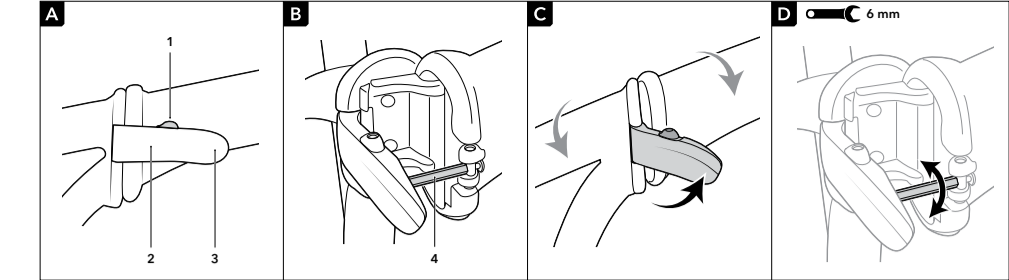
Como identificar as Peças
A Trava de Quadro OCL possui um Comando de Segurança OCL (1) montado na Alavanca OCL (2), uma Alavanca Aberta OCL (3) e um Parafuso de Ajuste OCL (4).

B. Gire o Comando de Segurança OCL, abra a Alavanca OCL, e então, dobre parcialmente a bicicleta. Localize o Parafuso de Ajuste OCL.

C. Feche a Alavanca OCL. A força exigida para o fechamento deve ser de 60~80 Nm a partir da Alavanca Aberta OCL.

D. Se a Alavanca OCL exigir muita força para ser fechada, gire o Parafuso de Ajuste OCL a um quarto de volta (1/4) para cima (o Parafuso de Ajuste OCL será encurtado). Se a Alavanca OCL exigir força mínima para ser fechada, gire o Parafuso de Ajuste OCL a um quarto de volta (1/4) para cima (o Parafuso de Ajuste OCL será prolongado).

▲ Utilizar a bicicleta com a Trava de Quadro mal ajustada pode danificar o quadro ou causar ferimentos ao ciclista.



DE Einstellung des OCL-Rahmenscharniers

- A. Ziel**
Einstellung des OCL-Rahmenscharniers.
- Werkzeuge**
6 mm Schraubenschlüssel
- So identifizieren Sie die Teile**
Bei dem OCL-Rahmenscharnier ist der OCL-Sicherheitsknopf (1) auf dem OCL-Hebel (2) montiert. Dazu verfügt es über ein OCL-Hebel-Öffnungsende (3) und einer OCL-Einstellungsschraube (4).
- B.** Schieben Sie den OCL-Sicherheitsknopf und öffnen Sie den OCL-Hebel. Falten Sie dann das Fahrrad teilweise. Lokalisieren Sie die OCL Einstellungsschraube.
- C.** Schließen Sie den OCL-Hebel. Die zum Schließen benötigte Kraft sollte 60~80 N vom OCL-Hebel Öffnungsende betragen
- D.** Wenn der OCL-Hebel zu viel Kraft zum Schließen benötigt, drehen Sie die OCL-Einstellungsschraube eine Viertel Drehung (1/4) nach oben (die OCL Einstellungsschraube sollte kürzer werden). Wenn der OCL-Hebel zu wenig Kraft zum Schließen benötigt, drehen Sie die OCL-Einstellungsschraube eine Viertel Drehung (1/4) nach unten (die OCL Einstellungsschraube sollte länger werden).

▲ Das Fahren mit einem falsch eingestellten Rahmenscharnier kann dazu führen, dass entweder das Fahrrad beschädigt wird oder der Fahrer sich Verletzungen zuzieht.

NL OCL Framegrendel - Afstelling

- A. Doel**
Afstellen van de OCL framegrendel.
- Gereedschap**
6 mm moerssleutel
- Hoe de onderdelen te herkennen**
De OCL grendel heeft een schuifbare OCL beveiligingsknop (1) bovenop de OCL hevel (2), een OCL hevelkop(3) en een OCL afstellingsbout (4).
- B.** Open de OCL beveiligingsknop, open de OCL hevel, vouw dan de fiets gedeeltelijk in. De OCL afstelbout wordt zichtbaar.
- C.** Sluit de OCL hevel, de vereiste kracht voor het sluiten zou 60~80 N moeten zijn gemeten vanaf de OCL hevelkop.
- D.** Als u teveel kracht nodig heeft om de OCL hevel te sluiten, verdraai de OCL afstelbout dan een kwartslag (1/4) naar boven. (de OCL afstelbout zou dan korter moeten worden) Als u te weinig kracht nodig heeft om de OCL hefboom te sluiten, verdraai dan de OCL afstelbout een kwartslag (1/4) naar beneden. (de OCL afstelbout zou dan korter moeten worden)
- ▲ Fietsen met een onjuist afgestelde framegrendel kan het frame beschadigen of kan letsel tot gevolg hebben.**

JP OCL フレームジョイント - 調整

- A. 目的**
OCLフレームジョイントの調整
- 必要工具**
6 mm レンチ
- 確認方法/パーツ**
OCLジョイントにはOCL レバー(2)に装着されたOCLセーフティ安全ノブ(1)が装着されており、OCLレバー開閉部 (3)、OCL調整ボルト(4)で構成されています。
- B.** OCLセーフティノブをスライドさせ、OCLレバー を開き、フレームを折り畳みます。そうするとOCL調整ボルトが現れます。
- C.** OCLレバー を閉じます。閉じる際に求められる力はOCLレバー開閉部 から60～80 Nです。
- D.** OCLレバー を閉じる際にレバーが固すぎる場合、OCL調整ボルトを1/4回上方矢印方向へ回転させます（OCL 調整 ボルト は短くなります）。OCLレバー を閉じる際にレバーが緩すぎる場合、OCL調整ボルトを1/4回上方矢印方向へ回転させます（OCL 調整 ボルト は長くなります）。

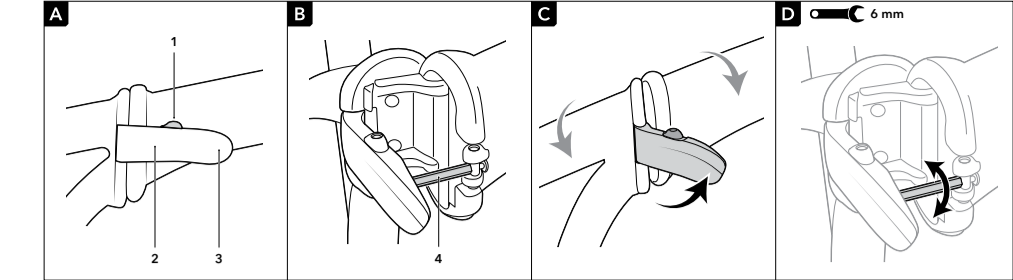
▲ 不適切に調整されたフレームジョイントでの走行は、フレームにダメージを与えたり、事故を引き起こす可能性があります。

TC OCL車架折疊器 - 調整

- A. 目的**
調整OCL車架折疊器。
- 所需工具**
6 mm扳手
- 零件的位置**
OCL車架折疊器的OCL安全推鈕（1）安裝在OCL主桿（2）上，且OCL車架折疊器有一個OCL主桿開口端（3）以及一個OCL調整螺桿（4）。
- B.** 滑動OCL安全推鈕，打開OCL主桿，然後部分摺疊愛車。定位OCL調整螺桿。
- C.** 從OCL主桿開口端關上OCL主桿，所需要的力道應為60~80N。
- D.** 若需要很大的力氣才能關上OCL主桿，則將OCL調整螺桿往上轉四分之一圈（OCL調整螺桿應會變短）。若輕輕出力就能關上OCL桿，則將OCL調整螺桿往下轉四分之一圈（OCL調整螺桿應會變長）。
- ▲ 車架折疊器的調整若不當，騎乘時，車架可能受損，或騎乘者可能受傷。**

SC OCL车架折疊器——调整

- A. 目的**
调整OCL车架折疊器。
- 工具**
6mm扳手
- 如何识别/零件**
OCL车架折疊器有一个安装在OCL操作杆(2)上的OCL安全钮(1)、一个OCL操作杆开放端(3)、以及一个OCL调整螺丝(4)。
- B.** 滑动OCL安全钮，然后打开OCL操作杆，再不完全地折叠自行车。定位OCL调整螺丝。
- C.** 把OCL操作杆合上，所需的力气应为在OCL操作杆开放端处60~80N。
- D.** 如果把OCL操作杆合上太费力，把OCL调整螺丝向上旋转四分之一(1/4)转（OCL调整螺丝应该缩短了）。如果把OCL操作杆合上太轻易，把OCL调整螺丝向下旋转四分之一(1/4)转（OCL调整螺丝应该伸长了）。
- ▲ 如果车架折疊器调整不当，骑行时可能会发生车架损坏或骑手受伤。**



KO OCL차체 조인트-조정

- A. 목표**
OCL 차체 조인트를 조정하라.
- 도구**
6 mm 렌치
- 조정 방법 / 부품**
OCL조인트는 OCL레버(2)에 설치된 OCL안전 노브(1)와 OCL레버 오픈 엔드(3) 그리고 OCL 조정 볼트(4)로 구성되어있다.
- B.** OCL안전 노브를 미끄러뜨려 OCL레버를 오픈하고 그 다음 부분적으로 자전거를 접으라. OCL 조정 볼트의 위치를 정하라.
- C.** OCL 레버를 닫을 때 수요되는 힘은 OCL 레버 오픈 엔드(3)로 부터 60~80N 이다.
- D.** 만약 OCL레버를 닫을 때 힘이 너무 많이 들면 OCL 조정 볼트를 위쪽으로 1/4 정도 회전시켜라. (OCL조정 볼트는 짧아야 한다.) 만약 OCL레버를 닫을 때 힘이 너무 적게 들면 OCL 조정 볼트를 아래쪽으로 1/4 정도 회전시켜라. (OCL조정 볼트는 길어야 한다.)
- ▲ 차체 조인트가 부적절하게 조정된 자전거를 타면 차체가 손상되거나 또는 라이더 한테 부상을 입힐 수도 있다.**

IT Nodo del telaio OCL - Regolazione

- A. Scopo**
Regola il nodo del telaio OCL.
- Strumenti**
Chiave da 6 mm.
- Come identificare le parti**
Il nodo del telaio OCL ha una manopola di sicurezza OCL (1) montata sulla leva OCL (2), ed ha una estremità della leva (3) ed un bullone di regolazione OCL (4).
- B.** Fai scorrere la manopola di sicurezza OCL ed apri la leva OCL, quindi piega parzialmente la bici. Trova il bullone di regolazione OCL.
- C.** Chiudi la leva OCL, la forza richiesta per chiuderla dovrebbe essere tra 60~80 N dalla estremità della leva OCL.
- D.** Se la leva OCL richiede troppa forza per chiuderla, ruota il bullone di regolazione OCL un quarto di giro (1/4) verso l'alto (Il bullone di regolazione OCL dovrebbe accorciarsi). Se la leva OCL richiede troppo poca forza per chiuderla, ruota il bullone di regolazione OCL un quarto di giro (1/4) verso il basso (Il bullone di regolazione OCL dovrebbe allungarsi).

▲ Usare la bici con un telaio non correttamente regolato potrebbe danneggiare il telaio o causare delle lesioni al ciclista.

GR Άρθρωση σκελετού OCL - Ρύθμιση

- A. Σκοπός**
Ρύθμιση της άρθρωσης του σκελετού OCL.
- Εργαλεία**
Κλειδί 6 χιλ
- Πώς να εντοπίσετε τα εξαρτήματα**
Η άρθρωση OCL αποτελείται από τη λαβή ασφαλείας OCL (1) που στηρίζεται στο μοχλό OCL (2) και αποτελείται από ένα μοχλό OCL ανοικτού άκρου (3) και ένα μπουλόνι ρύθμισης OCL (4).
- B.** Σύρετε τη λαβή ασφαλείας OCL, ανοίξτε το μοχλό OCL, και στη συνέχεια διπλώστε εν μέρει το ποδήλατο.Εντοπίστε το μπουλόνι ρύθμισης OCL.
- C.** Κλείστε το μοχλό OCL. Η πίεση που απαιτείται κανονικά για να κλείσει από το μοχλό ανοικτού άκρου OCL είναι μεταξύ 60 και 80 N.
- D.** Εάν ο μοχλός OCL χρειάζεται πολύ πίεση για να κλείσει, περιστρέψτε το μπουλόνι ρύθμισης OCL ένα τέτατρο της στροφής (1/4) προς τα πάνω (το μπουλόνι ρύθμισης OCL ελαττώνεται). Εάν ο μοχλός OCL χρειάζεται λίγη πίεση για να κλείσει, περιστρέψτε το μπουλόνι ρύθμισης OCL ένα τέτατρο της στροφής (1/4) προς τα κάτω (το μπουλόνι ρύθμισης OCL επιμηκώνεται).
- ▲ Ποδηλασία με λανθασμένα ρυθμισμένη άρθρωση σκελετού μπορεί να προκαλέσει ζημιά στο σκελετό ή τραυματισμό του αναβάτη.**

RU Сочленение рамы OCL Frame Joint – Регулировка

- A. Цель**
Отрегулируйте систему складывания для вашей безопасности и удобства
- Инструменты**
Рожковый ключ на 6 мм
- Части**
Сочленение OCL frame joint содержит рычаг OCL Security Knob, необходимый для предотвращения непреднамеренного складывания (1), и основной рычаг механизма складывания (2) с свободным концом (3) а также болт регулировки (4).
- B.** Сдвиньте рычаг OCL Security Knob, потяните за главный рычаг механизма складывания и частично сложите велосипед. Найдите регулировочный болт.
- C.** Закройте главный рычаг механизма складывания, сила, прилагаемая для этого, должна быть в пределах 60 – 80 Н
- D.** Если для складывания (действия рычага) необходимо приложить слишком большую силу, поверните регулировочный болт на четверть оборота вверх (болт должен укоротиться). Если для складывания (действия рычага) необходимо приложить слишком малую силу, поверните регулировочный болт на четверть оборота вниз (болт должен удлиниться). При необходимости повторите регулировку
- ▲ Езда с неправильно настроенным механизмом сочленения может повредить механизм или причинить увечья велосипедисту.**